

## 109 學年度第一學期 Eurasia 基金會國際講座

### 「亞洲共同體：東亞學的構築與變容」系列講次(8)

#### 講題：日本服飾與亞洲交流相關研究 -以江戶時代更紗為例-

第8回Eurasia 基金會國際講座，邀請到國立故宮博物館南院處典藏研管科助理研究員兼科長黃韻如博士蒞臨本校講學。黃博士帶來許多關於更紗珍貴的圖片，一邊解說一邊提供學生鑑賞。其內容包含更紗的定義、對日本服飾文化的影響、「名物裂」(meibutsugire)、史料價值、從日本更紗看院藏東南亞織品等部分。

#### 一、更紗的定義與工藝

更紗(Sarasa)一詞來自日本，意指16世紀末-18世紀，由外國商船傳入日本的印度繪染棉布。當時印度的繪染布風靡全世界，銷往日本、斯里蘭卡、泰國、緬甸等亞洲各地，後來也銷往歐洲。而印度繪染的染料以茜草染、藍靛染為主，工藝特色在於靈活地運用明礬、鐵漿及草木灰等媒染劑及臘防染兩種技法，染繪出各種深淺層次豐富、多彩鮮艷的更紗。但後期不敷使用而發展出木板壓印的手法。

#### 二、更紗對日本服飾文化的影響

日本最早的紀錄為英國東印度公司船長John Saris (1580-1643)《日本渡航記》在江戶慶長18年(1613)抵達平戶，贈送平戶藩主印度棉布及更紗。之後更有輸入更紗、大巾更紗等能獲取報酬的記載。寬永10年進入鎖國時代，從記錄上可知，各種華美的更紗經常作為上貢的物品。更紗的進口促成了日本染織技術的大躍進，但根據當時史料記載，此時日本的更紗附著性不好，洗滌後容易掉色。而由於更紗對於日本防染技術的影響。日本近世染色技法有繪染(手描き染)、絞染(辻が花染)、鹿胎染(鹿の子絞り)、防染(友禪染)等。

黃博士說明「着物」(kimono)在江戶時代稱為「小袖」(kosode)，明治時代西洋文化大量傳入，為了區別日本服飾與外國服飾「洋服」(youhuku)，才稱為「着物」。而友禪染來自宮崎友禪齋，是江戶前中期活躍於京都的扇繪師。擅於花鳥畫及源氏物語中的仕女人物畫。後來應用到染料上，進而發展出能自在得描繪出高雅華美的小袖紋樣。

#### 三、從「名物裂」到「更紗」

外來染織品的傳入對日本織品的文化及技術造成極大的影響。南宋、元、明傳入中國大量的布料，又傳來印度的更紗。南宋、元、明的織品，乃作為貴族及武士的服飾、室內陳設，以彰顯其身分地位及財富。日本茶人則特別珍愛中國舶來織品，不但用於裱褙書畫、包覆茶器等，也開始收藏賞玩。其茶碗的外箱包袱即是使用更紗。江戶的中期開始，開始將它造冊整理、分類，統稱為「名物裂」(meibutsugire)，「名物」是指有名、難以取得的東西，「裂」為斷片、殘片。

主要在服務大名、貴族、茶人等，用來彰顯其文化涵養與底蘊。

#### 四、日本更紗的史料價值

由於當時一般人無法擁有珍貴的布料，只能觀賞畫冊，因此出現了《佐羅紗便覽》《增補華布便覽》《更紗圖譜》等畫冊。日本後期也進行了更紗的仿製，稱為「和更紗」(wasarasa)，但日本由於天然染料取得不易，染不出印度更紗的紅色。江戶幕府進行鎖國之後，留下了許多〈端物切本帳〉。

#### 五、從日本更紗看院藏東南亞織品

黃博士認為更紗的研究對其工作的意義及功效乃在於有助於院藏品的比對。博物館的工作重要的是院藏品的定年、定名、品質的鑑定等。日本文化中較有系統地整理保留了各類更紗帳冊，在研究比對上有極大的參考價值。透過以上案例的比對考察，能促進研究院藏的東南亞織品。

最後黃博士總結了博物館工作為文物研究、展覽規劃、布置展品、廣告行銷，她勉勵學生結合興趣、語言的強項與博物館做連結，也歡迎大家來故宮參觀。

(網頁連結: <https://Eurasia.pccu.edu.tw/faculty.php>) (撰稿: 陳毓敏·日文系副教授)